



WarmUp
www.defa.com



411460

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Motorvarmeren må **KUN** monteres på de biler og steder som er foreskrevet i tabell og monteringsstips 1, eventuelt monteringssett 2. Les nøye gjennom hele monteringsanvisningen!

S Motorvärmaren får **ENDAST** monteras på de bilar, och i enlighet med de anvisningar som specificeras i monteringsanvisningen 1, eller rekommendationstabellen 2. Läs noga igenom hela monteringsanvisningen!

FIN Moottorinlämmittimen saa asentaa **VAIN** asennusohjeen tai asennussarjan 1, osoittamiin ajoneuvoihin ja moottoreihin 2. Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. !

GB Install the heater **ONLY** in the locations and cars prescribed in the table and installation tips 1, alternatively installation kit 2. Carefully read through all parts of the fitting instructions!

D Der Motorwärmer darf **NUR** in den in der Tabelle vorgegebenen Fahrzeugtypen an den dafür vorgesehenen Einbauorten 1, und mit dem entspr. Montagesett montiert werden 2. Die Einbauanleitung genau befolgen!

N Tapp av kjølevæsken. Monter varmeren som foreskrevet.

Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

Det er meget viktig at elementet ikke kommer i berøring med gummislanger eller andre brennbare deler!

Koblingshuset eller andre deler av varmeren må ikke komme i kontakt med bevegelige deler.

Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Montera värmaren enligt anvisning.

Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.

Det är mycket viktigt att elementet inte kommer i berøring med gummislanger eller andra brännbara deler!

Anslutningskontakten eller andra delar av värmaren får inte komma i kontakt med rörliga delar.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkares anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähditysneeste pois. Asenna lämmitin ohjeen mukaan.

Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

On erittäin tärkeää, että lämmittimen kuumeleva vastus ei pääse koskettamaan kumiletkuun tai muihin syttyviin osiin!

Lämmitin ei saa koskettaa liikkuviin osiin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneeste on vaihdettava uuteen.

Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähditysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasneesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta

seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Fit the heater according to the instructions

Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

It is very important to ensure that the heating element cannot touch any rubber hoses or other flammable parts!

The connection box or other parts of the heater must not touch any movable parts.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen. Den Wärmer entsprechend der Montageanleitung montieren.

Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.

Das Heizelement darf weder Gummischläuche noch andere brennbare Teile berühren.

Das Anschlussgehäuse oder andere Teile des Motorwärmers dürfen keinesfalls bewegliche Teile berühren.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.

Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



WarmUp
www.defa.com



411460

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ

ISO 9001



RUS Внимательно прочтите эти инструкции по установке. Проверьте в таблице, не указан ли ваш автомобиль в числе тех, для которых имеются особые рекомендации по установке или специальный монтажный комплект. Также следует внимательно прочитать инструкции к другим изделиям DEFA.

RUS Слейте охлаждающую жидкость. Закрепите подогреватель согласно инструкции.

⚠ Убедитесь, что шланги полностью обхватывают патрубки и убедитесь, что хомуты расположены сразу за фланцем патрубков. Затяните хомуты с усилием 2Нм.

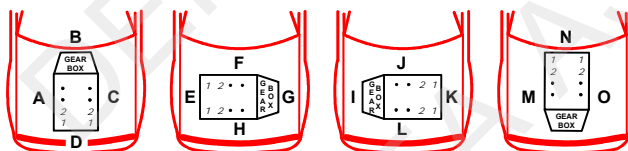
⚠ Очень важно убедиться, что нагревательный элемент не касается резиновых шлангов или других воспламеняющихся деталей!

⚠ Коробка с разъемом подключения и другие части подогревателя не должны касаться движущихся частей.

Закрепите подогреватель. Поверните штепсельный контакт в соответствие с указанием в таблице по часовой стрелке. Загрязненную или старую охлаждающую жидкость следует заменить.

⚠ Не подключайте подогреватель в сеть до заполнения системы охлаждения рекомендованной охлаждающей жидкостью и до удаления воздуха из системы охлаждения в соответствие с рекомендациями производителя. Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

⚠ DEFA не несет ответственности за любые повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



MERCEDES								
CLS 63			07>	156				1
CLS 63 AMG			12>	157				1
E 63 AMG			07>	156				1
R 63 AMG			07>	156				1

411460

1

1

N Demonter plate under motoren. Demonter nedre radiatorslange fra vannpumpen. Kapp slangen rett på undersiden (1) av blikket. **NB! Påse at slangen kappes rett.** Monter varmeren med O-ring i vannpumpen. **NB!** Påse at låsefjæren (2) kommer på plass under knastene på varmeren, og at varmeren sitter korrekt. Monter tilbake den originale slangen på varmeren. Påse at slangen sitter korrekt. Trekk til slangeklemmen. Monter tilbake platen under motoren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera skyddsplattan under motorn. Demontera nedre kylarslangen från vattenpumpen. Kapa slangen rakt på undersidan (1) av bläcket. **OBS! Var noga med att kapa rakt.** Montera värmaren med O-ring i vattenpumpen. **OBS!** kontrollera att låsfjädern (2) kommer på plats under låsklackarna och att värmaren sitter korrekt. Montera tillbaka original slangen på värmaren. Kontrollera att slangen sitter korrekt. Dra åt slangklämman. Montera tillbaka skyddsplattan under motorn. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bitillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen alavesiletku vesipumpusta. Katkaise alavesiletku välittömästi moottorinpuoleisen metallisen kiinnityslaipan alapuolelta (1). **HUOM! LETKU ON KATKAISTAVA MAHDOLLISIMMAN SUORAAN!** Asenna lämmitin O-renkaineen vesipumppuun. **HUOM!** Varmistu siitä että lukitusjousi (4) tulee oikein takaisin paikalleen siten että lämmitin lukittuu paikalleen vesipumppuun. Asenna alkuperäinen vesiletku takaisin lämmittimeen ja kiristä letkuside. Asenna takaisin muovisuoja moottorin alle. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the engine compartment undertray and lower radiator hose from the water pump. Cut the hose on the lower side (1) of the sheet metal. **Note!** Ensure to make a clean cut. Fit the heater including the O-ring in the water pump. Note! Ensure that the lock spring (2) is correctly and well fitted under the lug on the heater and that the heater fits well. Fit the original hose onto the heater and make sure it fits well. Tighten the hose clamp and remount the engine compartment undertray. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

D Die Motorabdeckung entfernen. Den unteren Kühlerschlauch von der Wasserpumpe entfernen. Den Schlauch auf der Unterseite (1) des Bleches gerade abtrennen. **Darauf achten, dass der Schlauch gerade abgetrennt wird.** Den Wärmer mit dem O-Ring in die Wasserpumpe montieren. **Darauf achten,** dass die Sicherungsfeder (2) unter den Nocken des Motorwärmers angebracht wird und der Wärmer korrekt sitzt. Den Originalschlauch wieder am Motorwärmer befestigen. Auf den korrekten Sitz des Schlauches achten. Die Schlauchklemme anziehen. Die Motorabdeckung wieder montieren.

Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

RUS Снимите защиту картера и оттяните вниз шланг радиатора, идущий от помпы. Отрежьте шланг снизу (1) металлического соединителя. **Внимание!** Убедитесь, что Вы сделали чистый срез. Закрепите подогреватель с уплотнителем в помпе. **Внимание!** Убедитесь, что пружинный зажим (2) правильно и надежно установлен под выступом на подогревателе. Закрепите оригинальный шланг на подогреватель и убедитесь, что он правильно установлен. Затяните хомут и установите защиту картера. Залейте охлаждающую жидкость рекомендованную производителем и удалите воздух из системы охлаждения согласно инструкции производителя. Проверьте место установки на наличие утечек.

